

Exo

Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
:לוי בת את ויקח לוי מבית איש ויקח
Levi'nin kızı- - ve-aldı Levi'nin evinden- adam Ve-gitti
[H3878](#) [H1323](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3878](#) [H0376](#) [H3212](#)

Levili bir adam kendi oymağından bir kızla evlendi.

2
הוא טוב כי אתו ותרא בן ותלד ותהר האשה ותהר
o iyi ki- onu ve-gördü oğul ve-doğurdu kadın Ve-gebe-kaldı
[H1931](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3205](#) [H0802](#) [H2029](#)
:ירחים: שלשה ותצפנהו
ay üç ve-sakladı-onu
[H3391](#) [H7969](#) [H6845](#)

Kadın gebe kaldı ve bir erkek çocuk doğurdu. Güzel bir çocuk olduğunu görünce, onu üç ay gizledi.

3
בזמרו ותחמרה וזמא תבת לו ותקח הצפינו עוד וכלה ולא
ziftle ve-kapladı sazdan sepet ona ve-aldı- saklamayı-onu artık yapabildi Ve-değil-
[H2564](#) [H1573](#) [H8392](#) [H3947](#) [H6845](#) [H5750](#) [H3201](#) [H3808](#)
:היאר: שבת על- בסוף ותשם הילד את- בה ותשם ובזפת
Nil'in kıyısının üzerinde- sazlıkta ve-koydu çocuğu - içine ve-koydu ve-katranla
[H2975](#) [H8193](#) [H5488](#) [H3206](#) [H0853](#) [H2203](#)

Daha fazla gizleyemeyeceğini anlayınca, hasır bir sepet alıp katran ve ziftle sıvadı, İçine çocuğu yerleştirip Nil kıyısındaki sazığa bıraktı.

4
:לו: יעשה מה- לדעה מרחק אחתו ותחצב
ona yapılacak ne- bilmek-için uzaktan kızkardeşi Ve-durdu
[H4100](#) [H3045](#) [H7350](#) [H0269](#) [H3320](#)

Çocuğun ablası kardeşine ne olacağını görmek için uzaktan gözlüyordu.

5
הלכת ונערתיה היאר על- לרחץ פרעה בת ותדר
yürüyorlardı ve-hizmetçileri Nil'in üzerinde- yıkanmak-için Firavun'un kızı- Ve-indi
[H1980](#) [H5291](#) [H2975](#) [H7364](#) [H6547](#) [H1323](#) [H3381](#)
את- ותשלח הסוף בתוך התבה את- ותרא היאר יד- על-
- ve-gönderdi sazlığın içinde sepeti - ve-gördü Nil'in kenarının yanında-
[H0853](#) [H7971](#) [H5488](#) [H8432](#) [H8392](#) [H0853](#) [H7200](#) [H2975](#) [H3027](#)
ותקחה אמתה
ve-aldı-onu cariyesini
[H3947](#) [H0519](#)

O sırada firavunun kızı yıkanmak için ırmağa indi. Hizmetçileri ırmak kıyısında yürüyorduları. Sazların arasındaki sepeti görünce, firavunun kızı onu getirmesi için hizmetçisini gönderdi.

6 ותפתח ותראהו את הילד והנה גער בכה ותחמל עליו ותאמר
 Ve-açtı ve-gördü-onu - çocuğu ve-işte- bebek ağlayan ve-acıdı ona ve-dedi
[H0559](#) [H2550](#) [H1058](#) [H5288](#) [H2009](#) [H3206](#) [H0853](#) [H7200](#)

מיילדי העברים זה:
 çocuklarından İbranilerin bu
[H3206](#) [H5680](#) [H2088](#)

Sepeti açınca ağlayan çocuğu gördü. Ona acıyarak, ‹‹Bu bir İbrani çocuğu›› dedi.

7 ותאמר אחתו אל בת פרעה האלף וקראתי לך אשה
 Ve-dedi kızkardeşi -e kızına- Firavun'un gideyim-mi ve-çağırayım sana kadın
[H0559](#) [H0269](#) [H0413](#) [H1323](#) [H6547](#) [H3212](#) [H7121](#) [H0802](#)

מינקת מן העברות ותניק לך את הילד:
 emziren -den İbrani-kadınlar ve-emzirsin sana çocuğu
[H3243](#) [H5680](#) [H3243](#) [H0853](#) [H3206](#)

Çocuğun ablası firavunun kızına, ‹‹Gidip bir İbrani sütnine çağırayım mı?›› diye sordu, ‹‹Senin için bebeği emzirsin.››

8 ותאמר לה בת פרעה לכי ותלך העלמה ותקרא את annesini
 Ve-dedi-ona kızına- Firavun'un git ve-gitti genç-kız ve-çağırdı - annesini
[H0559](#) [H1323](#) [H6547](#) [H3212](#) [H3212](#) [H5959](#) [H7121](#) [H0853](#) [H0517](#)

הילד:
 çocuğun
[H3206](#)

Firavunun kızı, ‹‹Olur›› diye yanıtladı. Kız gidip bebeğin annesini çağırdı.

9 ותאמר לה בת פרעה היליכי את הילד והינקתו לי ונני
 Ve-dedi ona kızına- Firavun'un götür ve-emzir-ona bu çocuğu ve-ben
[H0559](#) [H1323](#) [H6547](#) [H3212](#) [H0853](#) [H3206](#) [H2088](#) [H3243](#) [H0589](#)

אתן את שכרך ותקח האשה הילד ותניקהו:
 vereceğim - ücretini ve-aldı çocuğu ve-emzirdi-ona
[H5414](#) [H0853](#) [H7939](#) [H3947](#) [H0802](#) [H3206](#) [H5134](#)

Firavunun kızı kadına, ‹‹Bu bebeği al, benim için emzir, ücretin neyse veririm›› dedi. Kadın bebeği alıp emzirdi.

10 ויגדל הילד ותבאהו לבת פרעה ויהי לה לבן ותקרא
 Ve-büyüdü çocuk ve-getirdi-onu kızına- Firavun'un ve-oldu- ona oğul-olarak
[H1431](#) [H3206](#) [H0935](#) [H1323](#) [H6547](#) [H1961](#) [H7121](#)

שמו משה ותאמר כי מן המים משייתהו:
 ismini Moşe ve-dedi çünkü -den- sularдан çektim-ona
[H8034](#) [H4872](#) [H0559](#) [H4325](#) [H4871](#)

Çocuk büyüyünce, onu geri getirdi. Firavunun kızı çocuğu evlat edindi. ‹‹Onu sudan çkardım›› diyerek adını Musa koydu. ‹‹Maşa›› sözcüğünü çağrıştırı.

11 וַיְהִי בִּימֵי הַהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֹתוֹ וַיִּרְא
 Ve-oldu günlerde o ve-büyüdü Moşe ve-çıktı -e kardeşlerine ve-gördü
[H1961](#) [H3117](#) [H1992](#) [H1431](#) [H4872](#) [H3318](#) [H0413](#) [H0251](#) [H7200](#)

בְּסִבְלַתָּם וַיִּרְא אִישׁ מִצְרַיִם מָכָה אִישׁ-עִבְרִי מֵאֲחֵיו :
 yüklerinde ve-gördü adam Mısırlı vuran adam-İbrani kardeşlerinden
[H5450](#) [H7200](#) [H0376](#) [H4713](#) [H5221](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0251](#)

Musa büyüdükten sonra bir gün soydaşlarının yanına gitti. Yaptıklarıağır işleri seyrederken bir Mısırlının bir İbraniyi dövdüğünü gördü.

12 וַיָּפֶן וַיִּטְמַנְהוּ בַחֹל :
 Ve-döndü öyle ve-böyle ve-gördü ki אין adam ve-vurdu את- Mısırlı
[H6437](#) [H3541](#) [H3541](#) [H7200](#) [H0369](#) [H0376](#) [H5221](#) [H0853](#) [H4713](#)

kuşu kumda ve-gömdü-onu
[H2934](#) [H2344](#)

Çevresine göz gezdirdi; kimse olmadığını anlayınca, Mısırlıyı öldürüp kuma gizledi.

13 וַיֵּצֵא בַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַהֲנֵה שְׁנַיִ-אָדָם עִבְרִים נָצִים וַיֹּאמֶר לְרָשָׁע לָמָּה
 Ve-çıktı günde ikinci ve-işte ve-ışte iki- adam İbrani kavga-eden ve-dedi kötüye neden
[H3318](#) [H3117](#) [H8145](#) [H2009](#) [H8147](#) [H0376](#) [H5680](#) [H0559](#) [H7563](#) [H4100](#)

arkadaşını vuruyorsun
[H5221](#) [H7453](#)

Ertesi gün gittiğinde, iki İbraninin kavga ettiğini gördü. Haksız olana, ‹‹Niçin kardeşini dövüyorsun?›› diye sordu.

14 וַיֹּאמֶר מִי קִים שְׁמֶךָ לְאִישׁ שָׂר וְשַׁפֵּט עָלֵינוּ
 Ve-dedi kim koydu-seni adam-olarak başkan ve-yargıç üzerimize
[H0559](#) [H4310](#) [H0376](#) [H8269](#) [H8199](#)

תִּלְהַרְגֵנִי אַתָּה אָמֵר כְּאִשָּׁר הָרַגְתָּ אֶת-הַמִּצְרַיִם וַיִּרְא מֹשֶׁה
 öldürmek-mi-istiyorsun-beni sen diyorsun gibi öldürdün - Mısırlı ve-korktu Moşe
[H2026](#) [H0559](#) [H0559](#) [H2026](#) [H0853](#) [H4713](#) [H3372](#) [H4872](#)

ve-dedi gerçekten bilinmiş iş
[H0559](#) [H0403](#) [H3045](#) [H1697](#)

Adam, ‹‹Kim seni başımıza yönetici ve yargıç atadı? ›› diye yanıtladı, ‹‹Mısırlıyı öldürdü gibi beni de mi öldürmek istiyorsun?›› O zaman Musa korkarak, ‹‹Bu iş ortaya çıkmış!›› diye düşündü.

15 וַיִּשְׁמַע פִּרְעוֹן אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקַשׁ לְהַרְגוֹ אֶת-מֹשֶׁה וַיִּבְרַח
 Ve-duydu Firavun - işi bu ve-aradı öldürmek-için - Moşe'yi ve-kaçtı
[H8085](#) [H6547](#) [H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H1245](#) [H2026](#) [H0853](#) [H4872](#) [H1272](#)

מֹשֶׁה מִפְּנֵי פִּרְעוֹן וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ-מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עִלַּי-הַבְּאֵר :
 Moşe yüzünden Firavun'un ve-oturdu ülkesinde- ve-oturdu Midyan'ın ve-oturdu kuyunun
[H4872](#) [H6440](#) [H6547](#) [H3427](#) [H0776](#) [H4080](#) [H3427](#) [H0875](#)

Firavun olayı duyunca Musayı öldürtmek istedi. Ancak Musa ondan kaçıp Midyan yöresine gitti. Bir kuyunun başında otururken

16 וְלִכְהֵן יָלַקְתִּים אֶת־וְתַמְלֵאנָהּ וְתַדְלָנָהּ וְתִבְאֵנָהּ בְּנֹתַי שִׁבְעַת מִדְּיָן וְלִכְהֵן
 yalakları - ve-doldurdular ve-çektiler ve-geldiler kız yedi Midyan'ın Ve-kâhinine
[H0853](#) [H4390](#) [H1802](#) [H0935](#) [H1323](#) [H7651](#) [H4080](#) [H3548](#)

אֲבִיהֶן : צֹאן לְהִשְׁקוֹת
 babalarının koyunlarını sulamak-için
[H0001](#) [H6629](#) [H8248](#)

Midyanl#305; bir k#226;hinin yedi k#305;z#305; su #231;ekmeye geldi. Babalar#305;n#305;n s#252;r#252;s#252;n#252; suvarmak i#231;in yalaklar#305; dolduruyorlard#305;.

17 אֶת־וַיִּשָּׂק וַיִּוְשַׁעַן מֹשֶׁה וַיִּקַּם וַיִּנְרְשׂוּם הָרֹעִים וַיִּבְאוּ
 - ve-suladı ve-kurtardı-onları Moşe ve-kalktı ve-kovdular-onları çobanlar Ve-geldiler
[H0853](#) [H8248](#) [H3467](#) [H4872](#) [H1644](#) [H0935](#)

צֹאנִים :
 koyunlarını
[H6629](#)

Ama baz#305; #231;obanlar gelip onlar#305; kovmak istedi. Musa k#305;zlar#305;n yard#305;m#305;na ko#351;up hayvanlar#305;n#305; suvard#305;.

18 הַיּוֹם : בָּא מֵהֵרָתָן מִדְּוַע וַיֵּאמֶר אֲבִיהֶן רְעוּאֵל אֶל־וְתִבְאֵנָהּ
 bugün gelmek-için acele-ettiniz neden ve-dedi babalarına Reuel -e Ve-geldiler
[H3117](#) [H0935](#) [H4069](#) [H0559](#) [H0001](#) [H7467](#) [H0413](#) [H0935](#)

Sonra k#305;zlar babalar#305; Reuelin yan#305;na d#246;nd#252;ler. Reuel, #8249;#8249;Nas#305;l oldu da bugün#252;n b#246;yle tez geldiniz#8250;#8250; diye sordu.

19 לְנוּ רָלָה רָלָה וְגַם־הָרֹעִים מִיַּד הַצִּיִּלְנוּ מִצְרַיִם אִישׁ וְתַאמְרוּן לְנוּ
 bize çekti çekerek ve-ayrıca- çobanların elinden kurtardı-bizi Mısırlı adam Ve-dediler
[H1802](#) [H1802](#) [H1571](#) [H3027](#) [H5337](#) [H4713](#) [H0376](#) [H0559](#)

הַצֹּאן : אֶת־וַיִּשָּׂק
 koyunları - ve-suladı
[H6629](#) [H0853](#) [H8248](#)

K#305;zlar, #8249;#8249;M#305;s#305;rl#305; bir adam bizi #231;obanlar#305;n elinden kurtard#305;#8250;#8250; diye yan#305;tlad#305;lar, #8249;#8249;#220;stelik bizim i#231;in su #231; ekip hayvanlara verdi.#8250;#8250;

20 לוֹ וַיֵּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וַיֹּאמֶר וַיִּנְרְשׂוּם וַיִּבְאוּ לְמַעַן וַיִּשָּׂק קָרְאֵן אֶת־עֲזֹבְתָן זֶה לְמַעַן וַיֹּאמֶר וַיִּנְרְשׂוּם וַיִּבְאוּ
 onu çağırın adamı - bıraktınız bu neden ve-nerede-o kızlarına -e Ve-dedi
[H7121](#) [H0376](#) [H0853](#) [H2088](#) [H4100](#) [H0346](#) [H1323](#) [H0413](#) [H0559](#)

לֶחֶם : וַיֹּאכֵל
 ekmek ve-yesin
[H3899](#) [H0398](#)

Babalar#305;, #8249;#8249;Nerede o#8250;#8250; diye sordu, #8249;#8249;Ni#231;in adam#305; d#305;#351;ar#305;da b#305;rakt#305;n#305;z? Gidin onu yeme#287;e #231;a#287;#305;r#305;n.#8250;#8250;

21 : לְמֹשֶׁה בָּתּוֹ צִפּוֹרָה אֶת־וַיִּתֵּן הָאִישׁ אֶת־לְשַׁבֵּת לְמֹשֶׁה וַיִּוְאֵל מֹשֶׁה וַיִּוְאֵל
 Moşe'ye kızını Sippora'yı - ve-verdi adamla ile- oturmak-için Moşe Ve-razı-oldu
[H4872](#) [H1323](#) [H6855](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0376](#) [H0854](#) [H3427](#) [H4872](#) [H2974](#)

Musa Reuelin yan#305;nda kalmay#305; kabul etti. Reuel de k#305;z#305; Sipporay#305; onunla evlendirdi.

בְּאֶרֶץ הָיִיתִי גָרִיב אָמַר כִּי גֵרְשָׁם שְׁמוֹ אֶת־ וַיִּקְרָא בֶן־ וַתֵּלֶד 22
 ülkesinde oldum garip dedi çünkü Gerşom ismini - ve-çağırdı oğul Ve-doğurdu
[H0776](#) [H1961](#) [H1616](#) [H0559](#) [H1647](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H3205](#)

פ נְכַרְיָה:
 P yabancı
[H5237](#)

Sippora bir erkek çocuk doğurdu. Musa, ‹‹Garibim bu yabancı ülkede›› diyerek çocuğa Gerşom adını verdi.

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיֵּאֲנָחוּ מִצְרַיִם מֶלֶךְ וַיָּמָת הָהֵם הַרְבִּים בַּיָּמִים וַיְהִי 23
 Yisrael'in oğulları- ve-inlediler Mısır'ın kralı ve-öldü o çok günlerde Ve-oldu
[H3478](#) [H0584](#) [H4714](#) [H4428](#) [H4191](#) [H1992](#) [H3117](#) [H1961](#)

הָעֵבֶרֶת מֶן־ הָאֱלֹהִים אֶל־ שׁוֹעֲתָם וַתֵּעַל וַיִּזְעְקוּ הָעֵבֶרֶת מֶן־ הָעֵבֶרֶת
 işten -den- Elohim'e -e haykırışları ve-çıktı ve-feryat-ettiler işten -den-
[H5656](#) [H0430](#) [H0413](#) [H7775](#) [H5927](#) [H2199](#) [H5656](#)

Aradan yıllar geçti, bu arada Mısır Kralı öldü. İsrailliler hâlâ kölelik altında iniyor, feryat ediyorlardı. Sonunda yakarışları Tanrıya erişti.

אֲבְרָהָם אֶת־ בְּרִיתוֹ אֱלֹהִים אֶת־ וַיִּזְכֹּר נֹאכְתָם אֶת־ וַיִּשְׁמַע 24
 Avraham ile- antlaşmasını - Elohim ve-hatırladı iniltilerini - Elohim Ve-duydu
[H0085](#) [H0854](#) [H1285](#) [H0853](#) [H0430](#) [H2142](#) [H5009](#) [H0853](#) [H0430](#) [H8085](#)

אֶת־ יִצְחָק וְאֶת־ יַעֲקֹב:
 ile- Yitshak ve-ile- Yakub
[H3290](#) [H0854](#) [H3327](#) [H0854](#)

Tanrı iniltilerini duydu. İbrahim, İshak ve Yakupla yaptığı antlaşmayı anımsadı.

וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים: 25
 Ve-gördü Elohim - Elohim oğullarını ve-bildi Yisrael'in oğullarını
[H0853](#) [H0430](#) [H7200](#) [H0430](#) [H3045](#) [H3478](#)

İsrailliler'e baktı ve onlara ilgi gösterdi.